English french legal dictionary pdf

I'm not robot

reCAPTCHA

Continue

On this page I give an overview of three specialized French-English dictionaries in the field of business and law. Dictionaries are recommended for slightly different reasons and each will appeal to a slightly different audience. If you work with or have to translate general business texts in French, then I would strongly recommend Harrap's French-English business dictionary as a starting point. The dictionary covers general vocabulary well in a number of business-related areas, including office IT, trade and marketing, finance and economics, telecommunications, etc. The strength in the offer of French and European publications (see below) is that it provides clearer guidance on the choice of words for those working in their non-native language. Overall, it also provides more complete coverage of complex phrases. Of the two, it offers a clearer look, albeit in a larger format. Additional sections provide guidance on writing some typical business letters and CVs and covering letters in French and English, such as guidelines on writing e-mails and abbreviations of text/e-mail in two languages, and reviewing the protocols of Business Meetings in French and Anglo-Saxon cultures. All in all, a must-have for anyone who works with French and English in a business context. Buy Harrap's French and English business dictionary from the American Buy Harrap French and English Business Dictionary from Canada Buy Harrap's French and English Business Dictionary from the UK This dictionary generally has good head coverage. For general business vocabulary often suggests a slightly wider list of alternatives than some other dictionaries and therefore one of my favorites as a source of ideas when the usual translation in spring does not work very well, or when I want to avoid repetition. Compared to other words such as Harraps, it offers little guidance on choosing a target word to use. Therefore, it will be of interest mainly to translators working in their native language or users who are otherwise highly skilled in the targeted language and who are in a position to check/investigate the proposed translations as appropriate. Ancillary information includes a useful list of basic business and financial abbreviations in two languages. Mild negative points are that typography is not as clear as other dictionaries, since intrusions are used for both field markings and examples/complex phrases, and coverage of the latter seems somewhat scarce than in Harrapi. So, to some extent, it can be the price to pay for a more compact dictionary format. Buy a French dictionary of economics, business and finance from the U.S. Buy a French dictionary of economics, business and finance from Canada Buy a French dictionary of economy, business and finance from the UK specifically for legal terminology that crops up in contracts and in terms and conditions that may be embedded in other business or administrative documents, Dahl's French-English legal dictionary is a highly recommended reference. The dictionary has a different approach to the previous two dictionaries, and indeed many bilingual dictionaries, in that many keywords and phrases are given encyclopedic records. (Keep competing to suggest that French terms are great in English, while English terms are great in French.) This encyclopaedia treatment is particularly valuable in the field of law, where direct mapping of concepts between two languages is tricky due to differences in the legal systems of French-speaking and English-speaking countries. Many encyclopedic entries also include references to relevant acts or regulations. These references can save a lot of time, for example, in providing footnotes to a legal translation in order to clarify the interpretation of a particular term or for those occasions when it is necessary to refer to the original text of the law in order to verify whether a particular translation or interpretation is appropriate. The strength of this dictionary is its coverage of legal terminology. To cover more general words that may appear in the French legal text (for example, in a business-related contract), the reader is advised to use this dictionary together with the previous offer. Buy Dahl's Law Dictionary from the American Buy Dahl's Law Dictionary from Canada Buy Dahl's Law Dictionary from the UK It is believed that all the editorial content on this page is accurate at the time of writing, but is given without any warranty. Copyright © Javamex UK 2010 All rights reserved. in German in Chinese (traditionally) in Arabic in Arabic in Danish in Thai in Thai in German in German in Norwegian in Portuguese in Chinese (Simplified) in Spanish in Spanish律大.大大律大大大.大大大.大律大大大大大, 符 律律大大, 大律规格大大大大種大大大大標大大长14大寸,寬8.50寸)... See more kanunlarla/yasalarla ilgili, yasal, kanunî... See more legální, právnický ... See more lovlig, retsmæssig, juridisk... See more ဥ၁大大大大, ဥ See more thuộc pháp luật, liên quan đến pháp luật... Look at the more prawns, pravay... See more sah di sisi undang-undang, berkaitan dengan undang-undang... See more legally, juristisch... See more lovlig, juridisk, rettslig... See more legal, jurídico, judiciário ... See more 律大.大律大.大大大.大大大大律大大大, 符大大律大大,律规格纸 大大大大大大纸大大大大标准.大14大寸.大8大寸)... See more legal, giuridico... See more yurikis, deep... See more jurídico, legal ... to see MONOLINGVALUAL U.S./BRITISH LEGAL DICTIONARIES and Black's Law Dictionary Business and Financial Glossary: The online version of the latest release can be accessed through the paid Westlaw legal information service. West Academic has published Black's Law Dictionary Digital, the 8th edition with toolbars that integrate with Microsoft Word, Mozilla Firefox and Internet Explorer. . Merriam-Webster's Dictionary of Rights: Published under merriam-webster license on FindLaw. : . The Oxford Dictionary of Law: Oxford Dictionary of Law, 6th edition, Oxford University Press, 2006, can be downloaded on the Microsoft Reader page: Ballantine's Legal Dictionary and Thesaurus: This is the PDF version (2,800 pages!) of the complete neabridged edition of Ballantine's www.citizenlaw.com/pdf/. Duhaime's legal dictionary: Legal concepts and legal terms painstakingly researched and written in plain language. Competent: Provides very detailed definitions of most terms. for Criminal Justice: Excellent Glossary in English. Bouviers Law Dictionary: This dictionary is based on the 1856 edition of the Bouviers Law Dictionary. Although the legal dictionary is quite old, many definitions are still correct (since most of the legal terms used today were coined well before 1856). This database contains 6500+ definitions. Most of the bouviers dictionary content is available at the Electrical Rights Library in or . West's encyclopedia of American law: This version of the e-book of the famous 13-volume Encyclopedia can be accessed at the Washington and Lee (library site where you will need a username and password, and on the legal page of the Dictionary TheFreeDictionary (. The People's Legal Dictionary: electronic version of the National Legal Dictionary: Taking Mysteries From Legal Language, by Gerald N. Hill and Kathleen Hill, published by MJF Books. Law.Com Dictionary On online legal dictionary provided by AmericanLawyer.Com (, the website of The American Lawyer magazine. Law-Glossary: About 7,000 terms. Well done (Definitions, mentioned in these terms, near terms, related terms) FINANCE AND BUSINESS CONCEPTS New York Times Glossary of Financial and Business Terms: More than 2,500 entries compiled by Campbell R. Harvey and J. Paul Sticht Professor of International Business, Fuqua School of Business, Duke University. WebFinance Inc. BusinessDictionary: Manages WebFinance Inc., an internet company that strives to provide educational tools in a wide range of areas concerned... BusinessDictionary.com contains more than 20,000 terms and more than 115,000 links between related terms that provide a clear and concise description of any and all business terms. Investorwords.com: A financial and investment dictionary with more than 8,000 terms and new terms that are regularly added. Microcredit and Microfinance Glossary: 321 terms compiled from different sources (which are quoted, all too rare feature). FRENCH LEGAL DICTIONARIES and Glossary there are significantly more French legal resources than any other language. Most of them, however, are monolingual. CANADIAN RESOURCES Canada is not the only country where two legal traditions coexist - common law and civil law. Its constitutional bilingual - French and English - requirements for drafting are not unique. But the combination of the two, it's a bijural and bilingual legal system, stands alone around the world. It produces a vast wealth of resources for English people in French and French to English legal translators. The following is an attempt to organize these resources scattered in many different Department of Justice services. BIJURAL TERMINOLOGY WORK OF THE BIJURALISM Team which reviewed all federal laws dealing with private law to ensure that they took into account the terminology, concepts and institutions of the civil law of Quebec. To see these records in French - : ; and in English : . BILINGUAL DOCUMENTATION AND TERMINOLOGY POJ (Standardization of French Dictionary of General Law) The POLAJ Resource Center displays the work of the terminologists of common law in three sections, the Law of Trust, The Right of Contract and the Right to Cake, each of which displays a list of summary sheets (. The resulting legal and financial glossas can be accessed on the website of the Office for and at the site of the University of Moncton (here)or, more directly: CTTJ (Centre de traduction et de terminologie juridiques - Université de Moncton) Juridictionaire: A compendium of difficulties and expressions in French legal language, and, to a lesser extent, outside Canada. Produced by Jacques Picotte. Available only in French. Juriterm : Banque terminologique de la common law : Juriterm is a bilingual terminology database of the CTTJ. It includes all the information in the CTTJ Dictionary of Common Law and its English-French terme of common law. It also includes all terminology under POLAJ. Go to www.umoncton.ca/cttj and click on Juriterm en ligne. CLTDJ (Centre for Legal Translation and Documentation - University of Ottawa) IJD (Joseph-Dubuc Institute) Tu and there the Joseph-Dubuc Institute ( ) sends its subscripts to its Juricourriele; these are short texts written in French. The list in alphabetical order of the case covered helps to clarify unresolved or recurring terminology uncertainties. To be a subscriber, send a message to institut@ustboniface.mb.ca. The Ministry of Justice has been concerned for some time about the readability of English and French legal writing. Both French English terminology lists, compiled by French lawyers of JLF members and the English team of legistics lawyers, are extremely informative and enjoyable to read. See also the less rich word to the word Bilingual Lexicon of the Legislative Sense of the State of Ontario: TERMINOLOGY DATABASES Both Canadian terminology databases, Le Grand Dictionnaire terminologique (GDT) and Termium Plus are used on a daily basis by most professional English to French and French to English translators and interpreters. Both online databases are very rich in legal terminology. GDT: Le Grand Dictionnaire Terminologique is a terminology data bank produced by the Office de la langue française of the Quebec government. It includes more than 800,000 entries, more than 3 million technical terms (English and French) and more than 160 general and 2000 specific case groups. Although officially bilingual, the Quebec database is largely one-way with the preferred French definition of the term. Termium Plus: The Terminology and Language Database of the Government of Canada operated by the Office of Translation, authority for standardization of languages and terminology in public service. It contains more than 3.9 million car-date terms, covering almost all areas of human activity. It has improved with about 210,000 Spanish terms and also provides 14 writing tools . Please note that TB maintains a series of glossaries (list in alphabetical order and by subject) and vocabulary. (– more or less a Université de Moncton match. Inventerm : A meta-search engine jointly developed by Office Québécois de la Langue Française (OQLF) and Réseau International Francophone d'Aménagement Linguistique (RIFAL). Inventerm (indexed about 3,350 websites. Service de la langue française (CFB), TERMIUM TERMIUM (Switzerland) TERMIUM and Grand dictionnaire terminologique (Canada) are active members of the RIFAL network. Network.